

УДК 81-116

## Интертекстуальность научно-технического дискурса (на материале текстов патентов)

© П.И. Болдаков, И.А. Марков

*Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
г. Иркутск, Российская Федерация*

**Аннотация.** В статье анализируется механизм существования (типы, средства и функции) интертекстуальных связей в научно-техническом дискурсе на материале текста патента, который рассматривается как текущий результат глобальной научно-технической коммуникации. Методологической основой работы послужила постструктуралистская теория Ю. Кристевой, интерпретированная отечественными лингвистами. Так как целью исследования является выявление типов интертекстуальных связей и средств их выражения в тексте патента, была применена трехчленная модель наличия интертекстуальности в научно-техническом тексте. Сделан краткий обзор современных исследований, посвященных проявлениям интертекстуальных связей в научно-техническом дискурсе. Предложено отвечающее целям работы лингвистическое определение «патента» как структурированного лексико-грамматического, стилистического, семантического единства, содержание которого направлено на вербальную репрезентацию какого-либо научно-технического открытия, изобретения. Текст патента представлен как глобальный «поликодовый текст» с признаками интертекстуальности, обусловленный результатом процесса экстерииоризации, который может дополняться учеными в разное время и в разных пространствах. Установлено, что механизм интертекстуальности может существовать в тексте патента посредством горизонтальных связей в форме прямых и косвенных цитат, ссылок и вертикальных связей (использование терминологического аппарата), а также реализовываться в виде референционной функции в ее информативном и экспланативном вариантах. Показано, что интертекстуальная природа текста патента реализуется в виде приращения новых знаний.

**Ключевые слова:** патент, интертекстуальность, интердискурсивные связи, поликодовый текст

## Intertextuality of scientific and technical discourse (based on patent texts)

© Pavel I. Boldakov, Innokentiy A. Markov

*Irkutsk National Research Technical University,  
Irkutsk, Russian Federation*

**Abstract.** The article analyzes the mechanism of existence (types, means and functions) of intertextual relations in the scientific and technical discourse based on the text of the patent, which is considered as the current result of global scientific and technical communication. The methodological basis of the work was the post-structuralist theory of Y. Kristeva, interpreted by domestic linguists. Since the purpose of the study is to identify types of intertextual relations and means of their expression in the text of the patent, a three-term model of the presence of intertextuality in the scientific and technical text was applied. The article provides a brief overview of contemporary research on intertextual relations in scientific and technical discourse. The article proposes a linguistic definition of a «patent» that meets the goals of the work as a structured lexicogrammatical, stylistic, semantic unity, the content of which is aimed at the verbal representation of any scientific and technical discovery, invention. The text of the patent is presented as a global «polycode text» with signs of intertextuality, due to the result of the process of exteriorization, which can be supplemented by scientists at different times and in different spaces. It is established that the mechanism of intertextuality can exist in the text of a patent through horizontal links in the form of direct and indirect quotes, links and vertical links (using the terminological apparatus), and also can be implemented as a reference function in its informative and explanative versions. The article shows that the intertextual nature of the text of the patent is implemented in the form of an increment of new knowledge.

**Keywords:** patent, intertextuality, interdiscursive communications, polycode text

Научные открытия, в том числе фундаментальные, как результат взаимодействия старого и нового знания являются основой для научно-технического прогресса, ведут к техническим изобретениям.

В практической реализации научных открытий в виде изобретений наблюдается связь науки и техники. В наш век динамичного научно-технического прогресса наука и техника, демонстрируя довольно высокую





В процессе анализа текста патентов целесообразно проверить следующие случаи проявления интертекстуальности:

1. чужая речь;
2. ссылки;
3. типовые названия механизмов;
4. поликодовый текст.

В тексте патента № 2333827 «Манипулятор для передачи изделий», автором которого является Горлатов А.С., содержится две ссылки на прототипы: манипуляционное устройство из словаря-справочника А.Ф. Крайнева и другой патент А.С. Горлатова (патент РФ № 2193963). В тексте рассматриваемого патента мы обнаружили проявление интертекстуальных связей, во-первых, в виде чужой речи и, во-вторых, в виде ссылки на исходный текст.

Примеры: «Известно, например, манипуляционное устройство, *обеспечивающее захват изделия, его перемещение по дуге окружности и освобождение*<sup>6</sup> (чужую речь в виде прямой цитаты мы выделили курсивом – прим. П.Б.), содержащее исполнительный механизм с губками для захвата изделий, механизм поворота и гидропривод (Крайнев А.Ф. *Словарь-справочник по механизмам. М.: Машиностроение, 1987. С. 9–10, рис. а*) (ссылку мы также выделили курсивом – прим. авторов)» [8].

«Известно также устройство типа «рука» для передачи изделий, выполненное в виде *комбинированного механизма, содержащего передаточный механизм в виде кривошипно-коромыслового механизма с выходным звеном, исполнительный механизм с ведущим и выходными звеньями, последние из которых снабжены губками для захвата изделий и шарнирно связаны с выходным звеном передаточного механизма* (чужая речь в виде цитаты – прим. П.Б.), и привод (*патент РФ № 2193963, опублик. в БИПМ, 2002. – № 34 – прототип*) (дается ссылка, которую мы выделили курсивом – прим. авторов)» [9].

Мы отмечаем особенность пунктуационного оформления цитирования в тексте патента. Прямая цитата из исходного текста, как правило, не заключается в кавычки. Дается только ссылка на цитируемый документ.

В представленных фрагментах текста автор патента обращается к ранее созданным документам с целью сокращения объёма

ма излагаемой информации, что является информативной разновидностью референционной функции интертекстуальных связей.

Итак, в обоих примерах на горизонтальном уровне была обнаружена комбинированная форма наличия интертекстуальных связей в их прототипном и производном варианте в разном виде цитат и ссылок.

В нижеследующем примере отмечается реализация интертекстуальных связей на вертикальном уровне посредством использования терминологического аппарата: типовых названий механизмов, которые в приведенном примере выделены курсивом.

Пример: «Манипулятор относится к устройствам, которые применяются при обслуживании машин, станков, прессов и другого оборудования. Он содержит *передаточный механизм*, исполнительный механизм с губками для захвата изделий и привод. Передаточный механизм выполнен в виде многозвенного *шарнирно-рычажного механизма* (типовые названия механизмов – прим. П.Б.), который включает *базовый кривошипно-коромысловый механизм* и выходное звено – толкатель, кинематически связанный с коромыслом базового механизма» [9]. Таким образом, на основе базовых механизмов, их новых схем соединения инженер-изобретатель создает новые механизмы. В контексте настоящего исследования мы видим, как из взаимодействия старого и нового знания создается текст-реципиент.

Следующий пример иллюстрирует поликодовый текст:

«Манипулятор для передачи изделий содержит *передаточный механизм 1, исполнительный механизм 2* с губками 3 для захвата изделий и *привод*, последний на чертеже не показан. Механизм 1 выполнен в виде многозвенного *шарнирно-рычажного механизма*, который включает *базовый кривошипно-коромысловый механизм 4* в составе *кривошипа 5, шатуна 6, двуплечего коромысла 7* (плечи А и Б), *выходное звено 8*, выполненное в виде *толкателя* и кинематически связанное с плечом Б коромысла. Кинематическая связь выходного звена с плечом Б коромысла содержит *ползун 9*, шарнирно связанный с упомянутым плечом посредством *пальца 10* и сопряженный с *направляющей рамкой 11*, последняя расположена перпендикулярно продольной оси выходного звена и жестко закреплена на

<sup>6</sup> Крайнев А.Ф. Словарь-справочник по механизмам. М.: Машиностроение, 1987. С. 9–10.

конце звена. Толкатель 8 смонтирован в *направляющих* 12, жестко связанных со *стойкой*» [9].

Представленный фрагмент текста сочетает два равноправных знака – слово и рисунок. Численные обозначения в тексте соответствуют изображениям на чертеже. Поликодовый текст как одна из особенностей патентной документации имеет вертикальные интертекстуальные связи. В данном случае они реализуются использованием терминологического аппарата (названия выделены курсивом – прим. авторов). Кроме этого, отмечается реализация референционной функции в ее экспланативном варианте. Типичным проявлением поликодового текста в патентной документации являются пункт «Формула изобретения», а также часть, где описывается принцип работы устройства.

В результате проведенного исследования мы установили некоторые типы, средства и функции интертекстуальных связей в научно-техническом тексте. Механизм интертекстуальности может проявляться в тексте патента посредством горизонтальных и вертикальных связей, посредством референционной функции в ее информативной и экспланативной реализации, а также посредством использования таких средств, как терминологический аппарат, прямые и косвенные цитаты, ссылки.

Интертекстуальные связи в научно-техническом тексте играют большую роль. Текст патента, рассмотренный юридически, имеет свои границы, рассмотренный филологически этот текст не имеет границ. Интертекстуальная природа текста патента реализуется в виде приращения новых знаний.

#### Библиографический список

1. Кристева Ю. Избранные труды: Разрушение поэтики / пер. с франц. М.: Российская политическая энциклопедия (РОССПЭН), 2004. 656 с.
2. Должич Е.А. Межтекстовые связи и способы их маркирования в испанском научном дискурсе // Вестник РУДН. 2010. № 4. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhtekstovye-svyazi-i-sposoby-ih-markirovaniya-v-ispanskom-nauchnom-diskurse> (10.01.2020).
3. Должич Е.А. Актуализация интердискурсивных связей в испанском научном тексте // Вестник МГЛУ. 2014. Вып. 24 (710). [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aktualizatsiya-interdiskursivnyh-svyazey-v-ispanskom-nauchnom-tekste/viewer> (10.01.2020).
4. Должич Е.А. Полифоничность испанского научного текста // Ученые записки Орловского государственного университета. 2017. № 2 (75). [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/polifonichnost-ispanskogo-nauchnogo-teksta/viewer> (10.01.2020).
5. Гейхман Л.К. Дискурс научного текста – взаимодействие автора с идеями других людей // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2017. № 2. С. 97–110.
6. Попова Т.Г. Научно-технический дискурс с позиции интертекстуальных связей // Евразийский Союз Ученых. 2015. № 10 (19). [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nauchno-tekhnicheskii-diskurs-s-pozitsii-intertekstualnyh-svyazey> (11.01.2020).
7. Болдаков П.И. Текст патента как социокультурный феномен // Социальная компетентность. 2019. Т. 4. № 1. С. 59–64. [Электронный ресурс]. URL: <http://sociacom.istu.irk.ru/journal/s/2019/01/articles/08> (11.01.2020).
8. Пат. №2333827, Российская Федерация, В25J18/04. Манипулятор для передачи изделий / А.С. Горлатов; заявитель и патентообладатель Калининградский государственный технический университет. Заявл. 23.01.2007; опубл. 20.09.2008. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.freepatent.ru/patents/2333827> (12.02.2020).
9. Пат. №2193963, Российская Федерация, В25J18/04. Устройство типа «рука» для передачи изделий / А.С. Горлатов; заявитель и патентообладатель Калининградский государственный технический университет. Заявл. 25.01.2002; опубл. 10.12.2002. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.freepatent.ru/patents/2193963> (09.02.2020).
10. Dmitrichenkova S., Dolzhich E. Intertextuality in Scientific Texts // European Scientific Journal. 2017. P. 204–209. [Электронный ресурс]. URL: <file:///C:/Users/User/Downloads/9472-1-27194-1-10-20170627.pdf> (16.02.2020).

Сведения об авторах / Information about the Authors

**Болдаков Павел Иннокентьевич,**

кандидат филологических наук,  
доцент кафедры иностранных языков для техни-  
ческих специальностей № 2,  
Институт лингвистики и межкультурной коммуни-  
кации,  
Иркутский национальный исследовательский  
технический университет,  
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Россий-  
ская Федерация,  
e-mail: pavelboldakow@yandex.ru

**Pavel I. Boldakov,**

Cand. Sci. (Philology),  
Associate Professor of Foreign Languages Depart-  
ment № 2,  
Institute of Linguistics and Intercultural Communica-  
tion,  
Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Fed-  
eration,  
e-mail: pavelboldakow@yandex.ru

**Марков Иннокентий Александрович,**

студент группы МБб-17-1,  
Институт авиамашиностроения и транспорта,  
Иркутский национальный исследовательский  
технический университет,  
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Россий-  
ская Федерация,  
e-mail: umnoenazvanie@gmail.com

**Innokentiy A. Markov,**

Student,  
Institute of Aircraft Engineering, Machinery Con-  
struction and Transport,  
Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Fed-  
eration,  
e-mail: umnoenazvanie@gmail.com